

Fresh Air Heat Recovery Unit

Frischluft-Wärmetauscher

MEnV 180



DE Betriebs-/Montageanleitung

GB Operating/assembly instructions

IT Istruzioni per l'uso e il montaggio

FR Instruction de service et de montage

RU Инструкция по эксплуатации и монтажу

HU Üzemeltetési-/szerelési útmutató

EE Töö ja paigaldusjuhendid

LT Naudojimo ir montavimo instrukcija

PL Instrukcja obsługi i montażu

LV Eksploatacijas pamācība un montāpas pamācība

HR Uputa za uporabu/montažu

UA Інструкція з експлуатації/монтажу

DK Drifts-/montagevejledning

SE Bruks-/monteringsanvisning

SI Navodila za uporabo/montažo

FI Käyttö-/asennusohje

KR 일반 사용 설명서

RO Instrucțiuni de operare/asamblare

Инструкция по монтажу MEnV 180 – теплообменник приточного воздуха. Пожалуйста, прочтите эту инструкцию по монтажу перед началом работ по установке.

Предупреждающие указания:

Внимание: Все работы осуществляются в обесточенном состоянии. Электромонтажные подключения разрешается выполнять только авторизованным специалистам-электрикам в соответствии с действующими предписаниями. Напряжение и частота подаваемого тока должны соответствовать данным прибора. Со стороны внутренней проводки следует предусмотреть многополюсное устройство отключения от сети с шириной замыкания контактов не менее 3 мм. Электромонтажные работы во влажных помещениях необходимо осуществлять согласно стандарту DIN/VDE 0100 T701.

Данный прибор может использоваться детьми от 8 лет и старше, а также людьми с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром, или если их научили безопасному обращению с прибором, и они понимают исходящие от него опасности. Детям нельзя играть с прибором. Очистка и пользовательское техобслуживание не подлежат выполнению детьми без присмотра.

При работе зависящего от воздуха в помещении источника огня в запланированном месте эксплуатации прибора, особенно при наличии герметичных оболочек здания, необходимо обеспечивать достаточный приток воздуха.

Следует соблюдать действующие предписания, касающиеся общей эксплуатации источника огня (газовых колонок, дымохода, вытяжных копкаков и т. п.), а также системы контролируемой вентиляции (MEnV 180). При наличии вопросов обращайтесь к районному специалисту по уходу за системами отвода газов.

Для предотвращения манипуляций и материального ущерба прибор следует устанавливать на высоте не менее 2,30 м над землей (наружная установка).

Общие указания:

- Минимальное расстояние между приборами 1 м
- Макс. расстояние между парой приборов 10 м
- Макс. одна промежуточная стенка толщиной 15 см

1 – 29 Указания по монтажу рекуператора свежего воздуха MEnV 180

Технические характеристики * MEnV 180

Класс/вид защиты	Теплообменник: II/IP X2 внутр. II/IP X4 наружн.
Сетевое напряжение	220–240 В (~50 Гц)
Двигатель	24 В DC, на шарикоподшипниках
Потребляемая мощность	3/4,5/7 ватт
Производительность по воздуху	16/25/37 м³/ч
Коэффициент регенерации тепла	макс. 85 %, Ø 79,1 %
Звуковое давление (3 м)	22/29/35 дБ(А)
Звукоизоляция снаружи:	39 дБ (соответствует классу звукоизоляции окон 3 согласно VDI 2719)

* Право на технические изменения сохраняется.

MEnV 180 típusú friss levegő hőcserélő szerelési útmutatója. Kérjük, hogy a beszerelés elkezdése előtt olvassa el ezt a szerelési útmutatót.

Óva intések:

Figyelem! Minden munkát csak feszültségmentes állapotban szabad végezni. Az elektromos csatlakoztatások kivételével csak ilyen munkák végzésére jogosult szakembereket szabad megbízni, akik betartják a mindenkor érvényes előírásokat. Olyan áramforrást kell választani, amelynek feszültsége és frekvenciája megegyezik a készülék adataival. A beszerelés helyén olyan hálózati-leválasztó készülékről kell gondoskodni, amely minden pólust megszakít, és ahol az érintkezők min. 3 mm-re nyitnak. Párhelyiségekben a beszerelést a DIN/VDE 0100 T701 szerint kell végezni.

A készüléket 8 évnél idősebb gyermekek, valamint korlátozott testi-, szellemi- illetve érzékelési képességgel rendelkező vagy az ilyen készülék használatához szükséges gyakorlatnak vagy tudásnak híján lévő személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve ha megtanították nekik a készülék biztonságos használatának módját, és tudják, hogy használat közben milyen veszélyek fenyegetik őket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek csak felügyelet mellett tisztíthatják és tarthatják karban a készüléket.

Egy a helyiség levegőjétől függő tűzhely üzemeltetése során a berendezés alkalmazási helyén, különösen légmentes épületburkolat esetén, elegendő bevezetett levegőről kell gondoskodni.

Figyelembe kell venni a tűzhelyek (gáz üzemelésű, kandalló, szagelszívók, stb.) közös üzemeltetésére és az ellenőrzött szabadszóra (MEnV 180) vonatkozó érvényes előírásokat. Kérésével forduljon az illetékes területi kéményseprőhöz.

A visszaélések megakadályozása és a károk megelőzése érdekében a készüléket a földtől legalább 2,30 m-es magasságban kell beszerelni (külső berendezés esetén).

Általános tudnivalók:

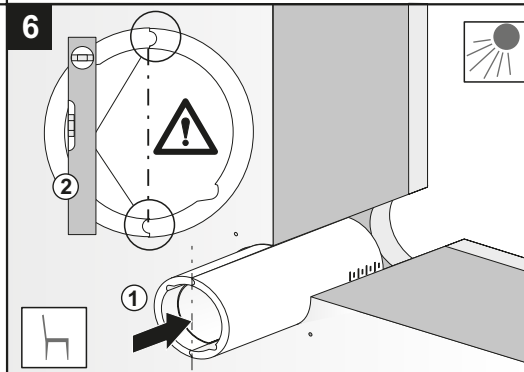
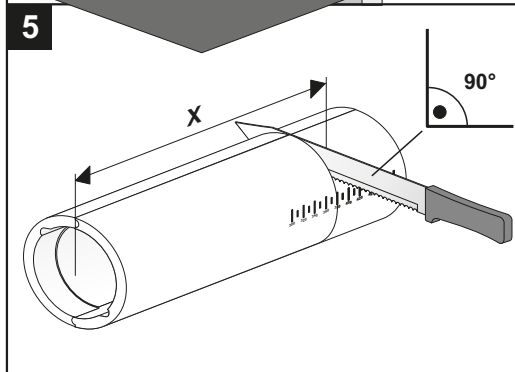
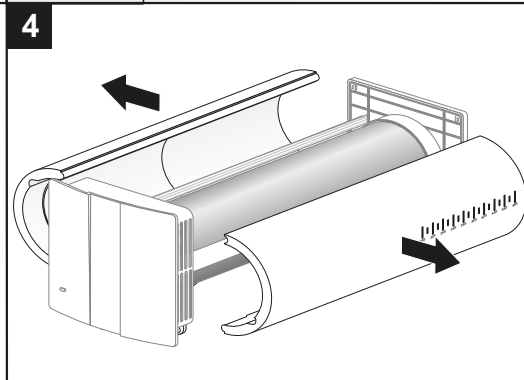
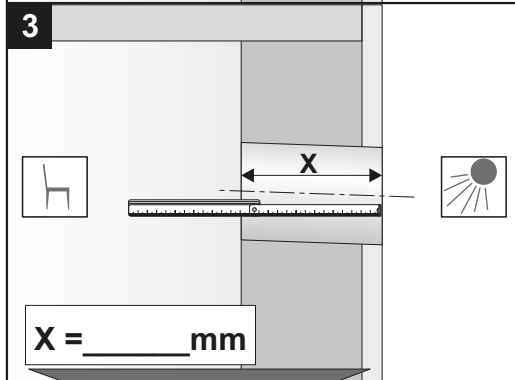
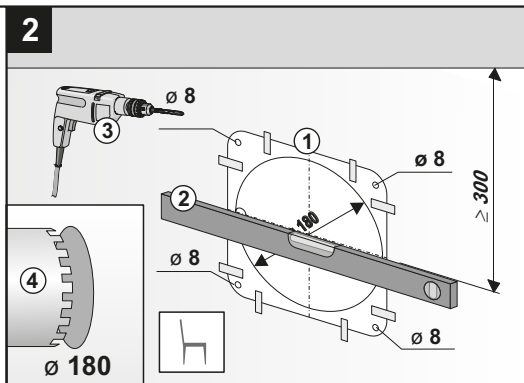
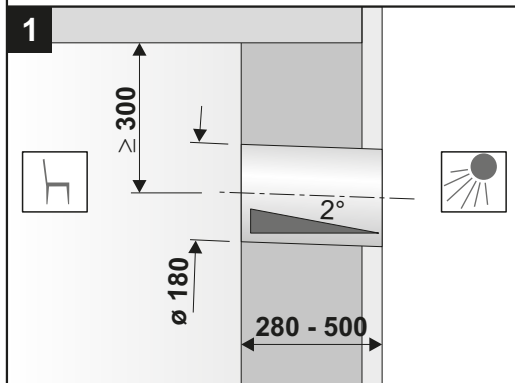
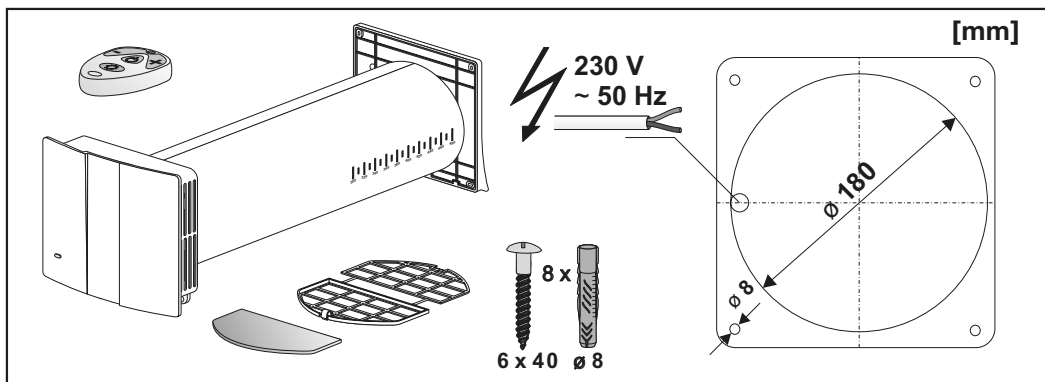
- A készülékek legfeljebb 1 m közel lehetnek egymáshoz
- A készülékpár legfeljebb 10 m távol lehet egymástól
- Legfeljebb egy darab 15 cm-es közfal használható

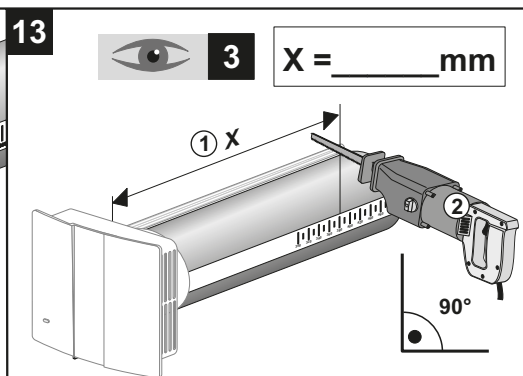
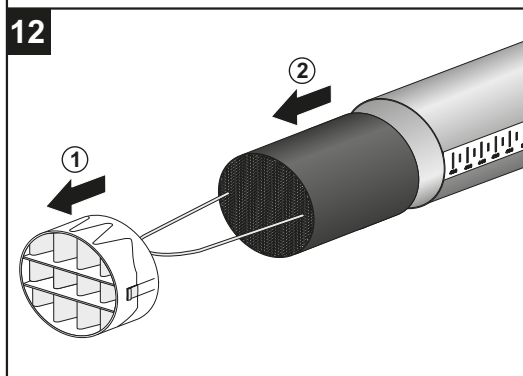
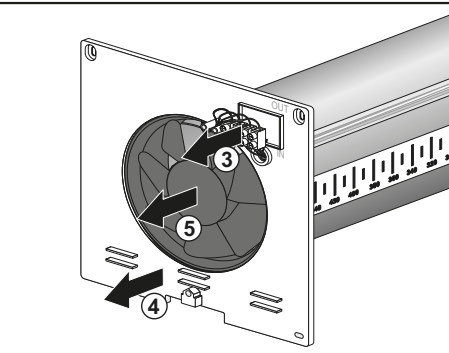
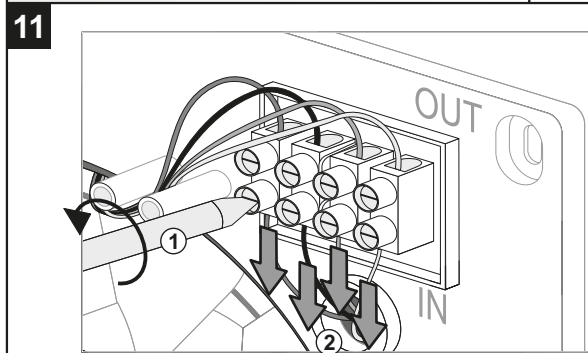
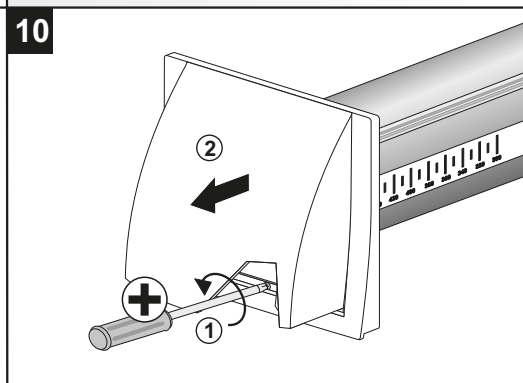
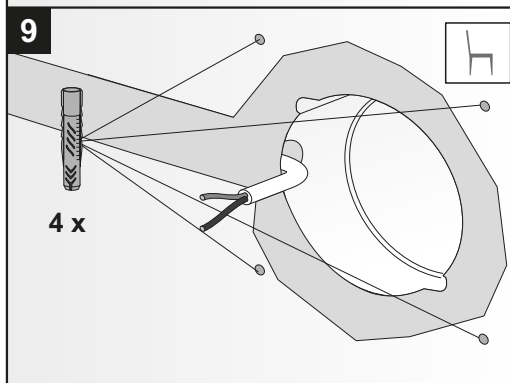
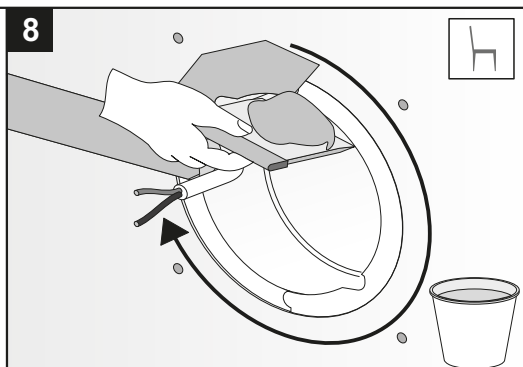
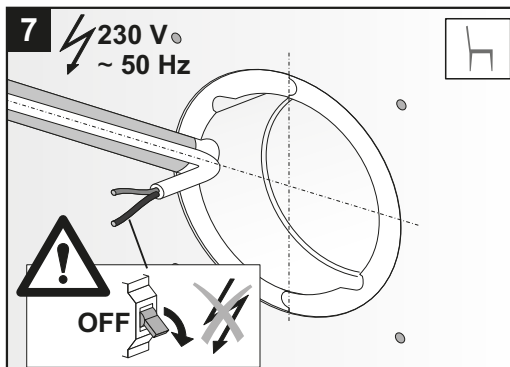
1 – 29 Útmutatások az MEnV 180 frisslevegős hőcserélők beépítéséhez

MEnV 180 műszaki adatok *

Védettségi osztály/-mód	Hőcserélő: II/IP X2 belül II/IP X4 kívül
Hálózati feszültség	220–240 V (~50 Hz)
Motor	24 V=, golyócsapágyazású
Teljesítményfelvétel	3/4,5/7 Watt
Légteljesítmény	16/25/37 m³/6
Hő visszanyerési fok	maximális 85 %, Ø 79,1 %
Hangnyomás (3 m)	22/29/35 dБ(А)
Hanggátlás külső hanggal szemben:	39 дБ (megfelel az ablakok VDI 2719 szerinti 3-as hanggátlási osztályának)

* A műszaki változtatás jogát fenntartjuk.



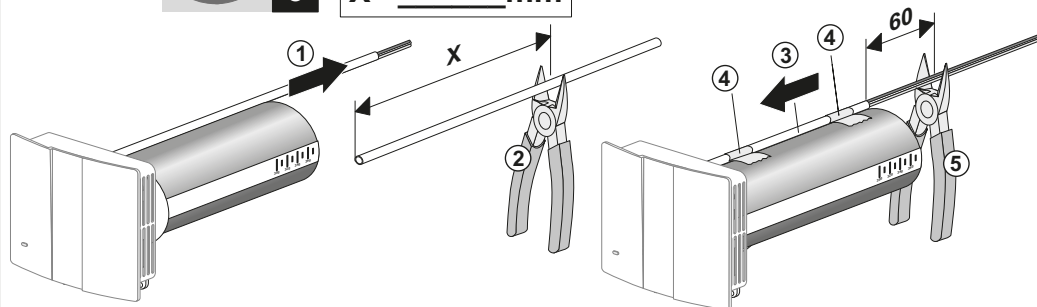


14

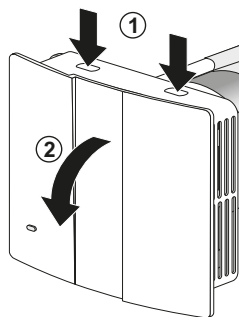


3

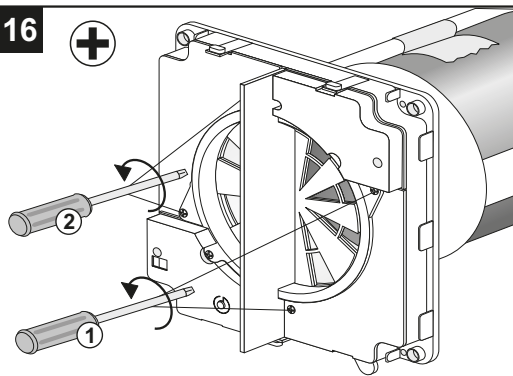
X = _____ mm



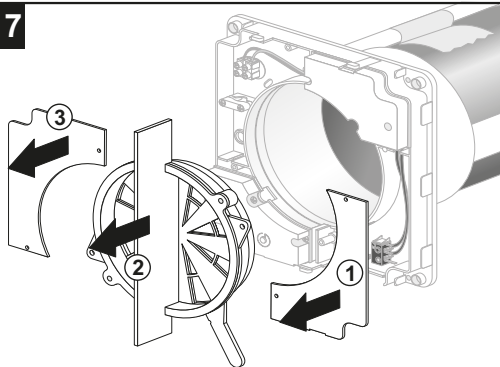
15



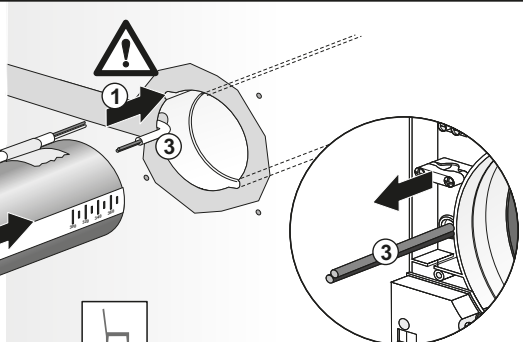
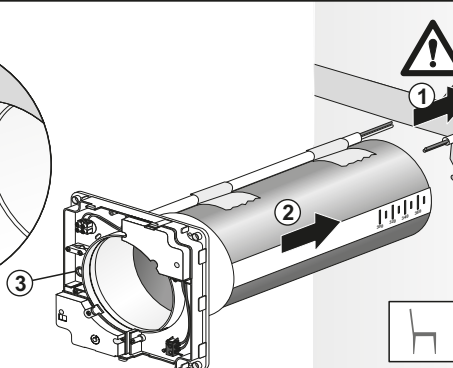
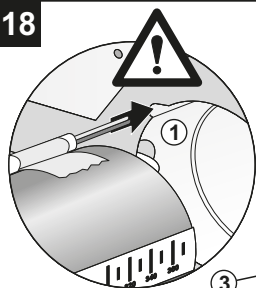
16



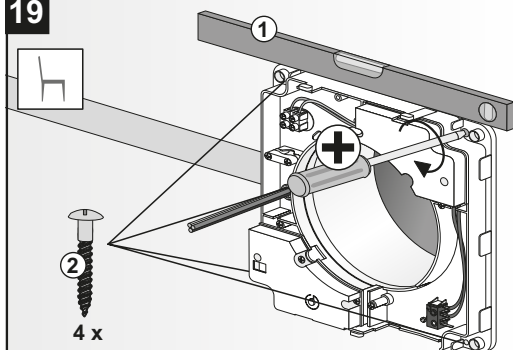
17



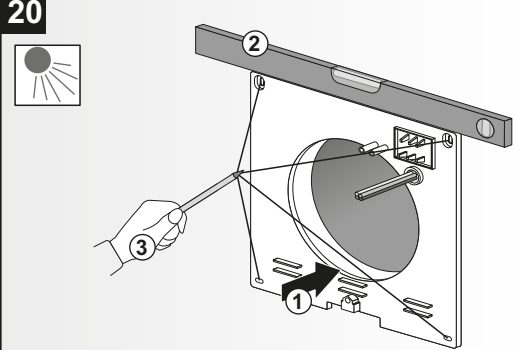
18



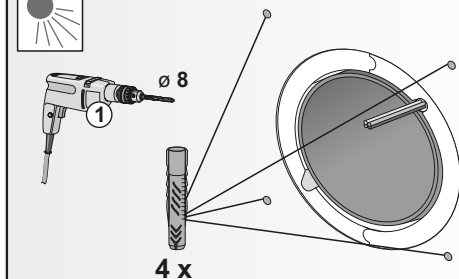
19



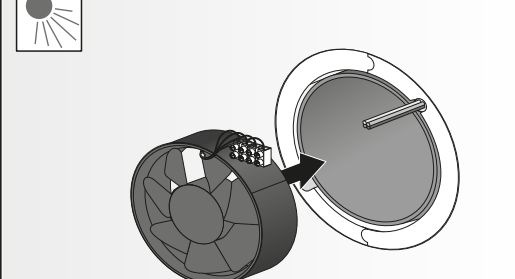
20



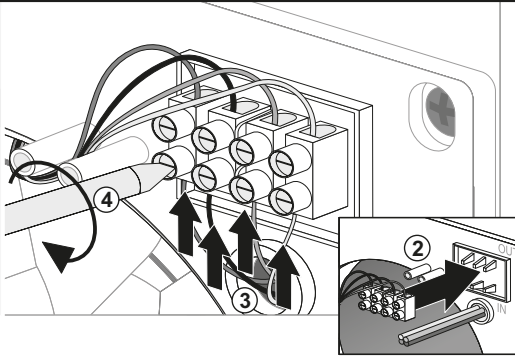
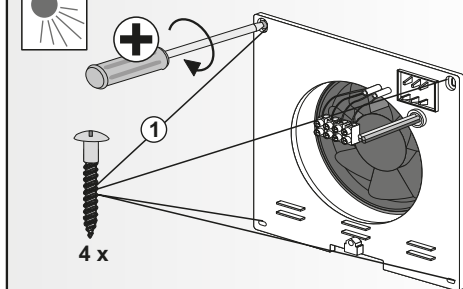
21



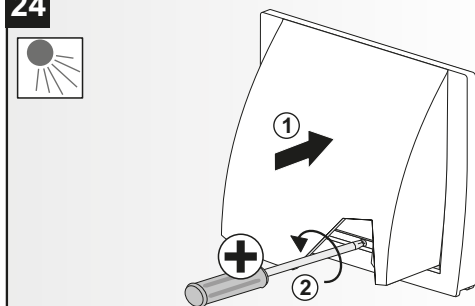
22



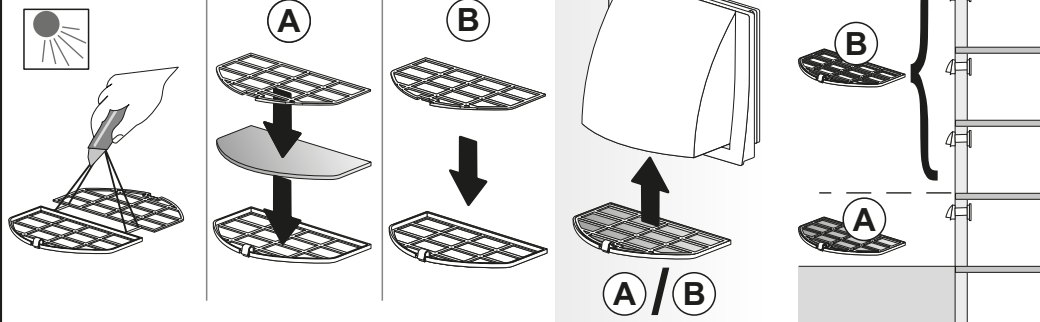
23



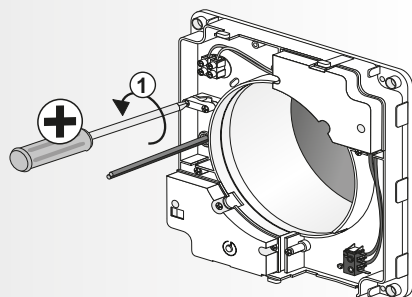
24



25

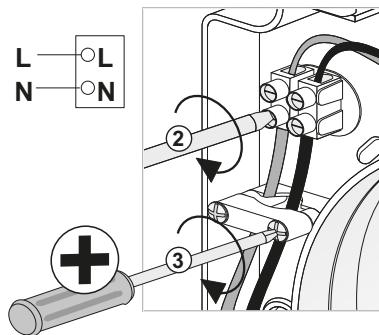


26

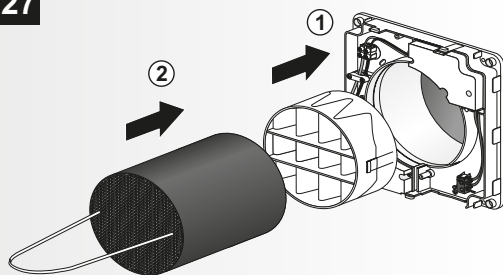


230 V
~ 50 Hz

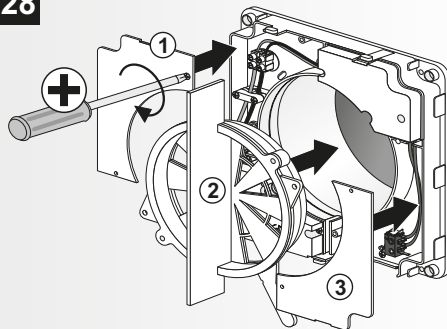
L — L
N — N



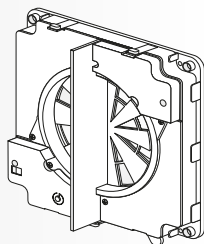
27



28



29



Mise en service de l'échangeur de chaleur d'air frais MEnV 180

Description de la commande radio

1 Commutateur MARCHÉ/ARRÊT

(pour fermer hermétiquement l'appareil, faire coulisser vers la gauche le levier de fermeture qui est sur la partie inférieure de l'ouverture)

2 Commutateur -/+

- Niveau de ventilation inférieur (-) 37/25/16 m³/h
- Niveau de ventilation supérieur (+) 16/25/37 m³/h

3 Mode été

Le mode intermittent est mis hors-service de telle manière que qu'un refroidissement soit pris en charge après la ventilation.

30-33 Mise en service d'un échangeur de chaleur d'air frais

34-44 Mise en service de deux échangeurs de chaleur d'air frais

- Écart maximum de l'appareil 10 m
- Écart minimum de l'appareil 1 m
- Cloison avec une épaisseur max. de 15 cm

Ввод в эксплуатацию рекуператора свежего воздуха MEnV 180

Дистанционное управление – Описание

1 Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ

(чтобы герметично закрыть прибор, дополнительно перевести влево запорный рычаг на нижней стороне заслонки)

2 Переключатель -/+

- Низкий уровень вентиляции (-) 37/25/16 м³/ч
- Высокий уровень вентиляции (+) 16/25/37 м³/ч

3 Летний режим работы

Переключение интервала выключается, чтобы в ночное время поддерживались проветривание и охлаждение квартиры.

30-33 Ввод в эксплуатацию одного рекуператора свежего воздуха

34-44 Ввод в эксплуатацию двух рекуператоров свежего воздуха

- Максимальное расстояние от прибора 10 м
- Минимальное расстояние от прибора 1 м
- Макс. одна промежуточная стенка толщиной 15 см

A MEnV 180 frisslevegős hőcserélő üzembe helyezése

A rádióhullámú távirányító ismertetése

1 BE/KI kapcsoló

(A készülék akkor van légmentesen lezárva, ha még a panel alján lévő elzáró kar is el van tolvá balra)

2 -/+ átkapcsoló

- kis szellőzési fokozat (-) 37/25/16 m³/h
- nagy szellőzési fokozat (+) 16/25/37 m³/h

3 Nyári üzemmód

A szakaszos kapcsolás ki van iktatva, így éjszaka működhet az átszellőztetés, a lakás lehűtése.

30-33 Frisslevegős hőcserélő üzembe helyezése

34-44 Két frisslevegős hőcserélő üzembe helyezése

- legnagyobb készülék-távolság 10 m
- legkisebb készülék-távolság 1 m
- legfeljebb egy darab 15 cm-es közfal használható

Soojustagasti MEnV 180 ühendamine ja töö alustamine

Kugjuhtimise pult- kirjeldus

1 On/off lülit.

(selleks et lukustada seadme õhukindlalt riivistushoob tuleb nihutada vasakule)

2 Ümberlülit -/+

- Madal ventilaatori seadistus (-) 37/25/16 m³/h
- Suure ventilaatori seadistus (+) 16/25/37 m³/h

3 Suvi operatsioon

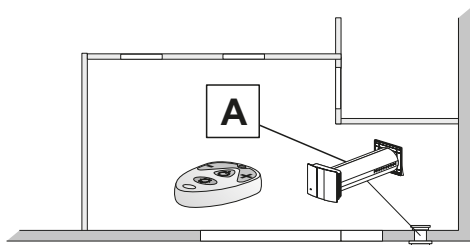
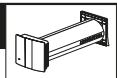
Intervall vahetamine on peatatud, nii et õhutus/jahumine öösel on toetatud.

30-33 Soojustagasti Menv 180 ühendamine ja töö alustamine

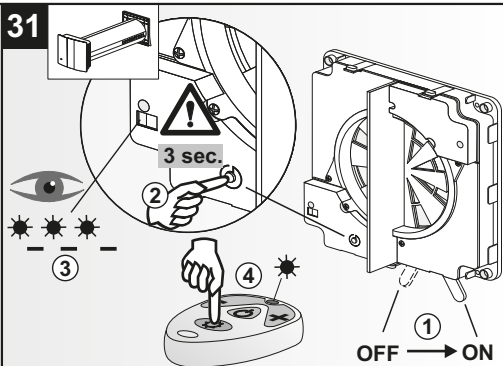
34-44 Kahe seadme töö

- Maksimaalne seadme vahe on 10 m
- Minimaalne seadme vahe on 1 m
- Maksimaalne üks vahesein paksusega 15 cm

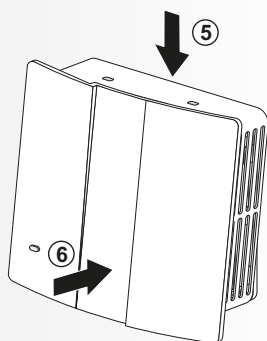
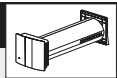
30



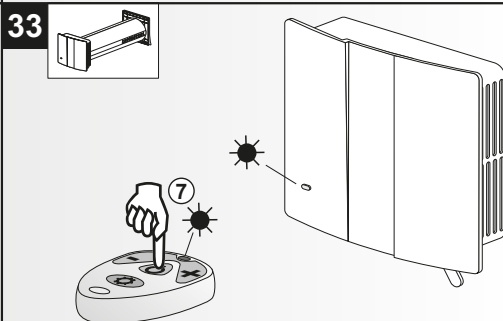
31



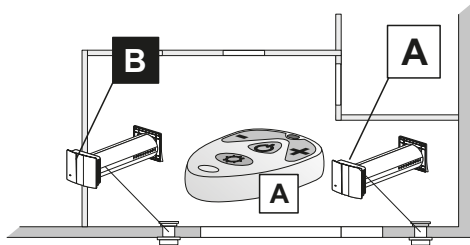
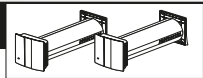
32



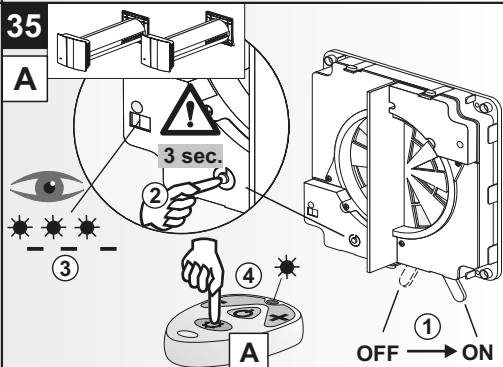
33



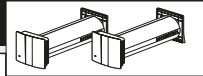
34



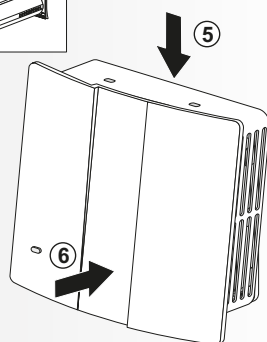
35



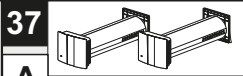
36



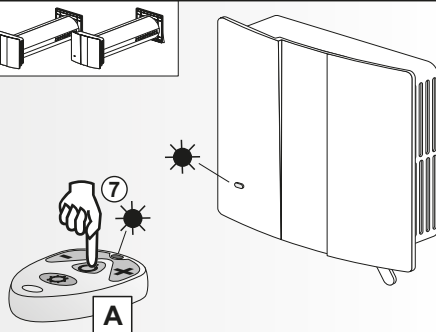
A

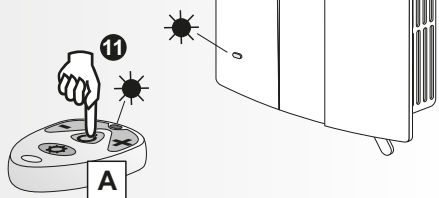
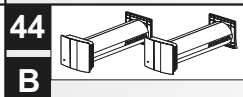
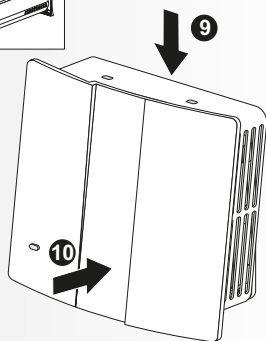
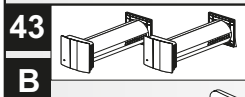
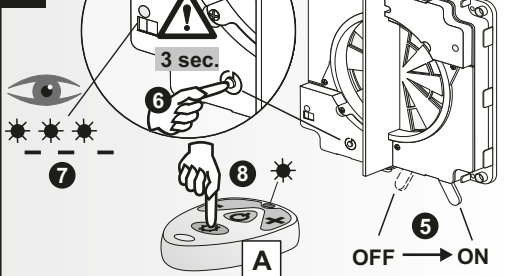
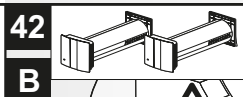
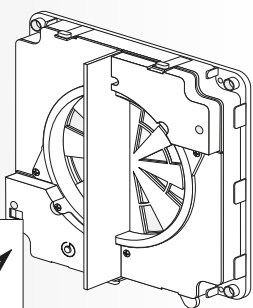
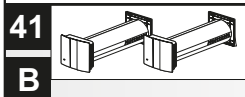
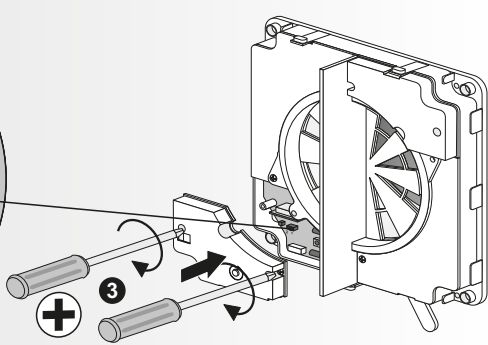
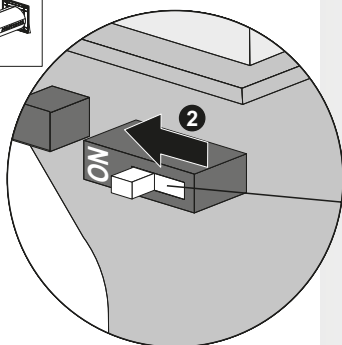
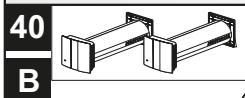
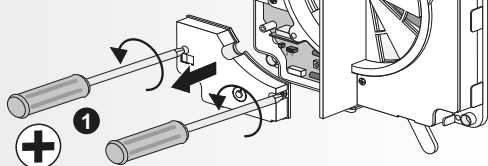
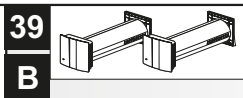
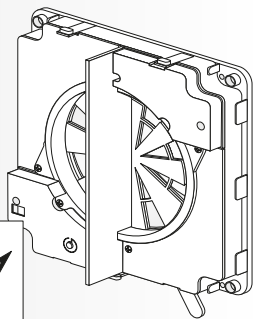
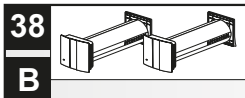


37



A





Wartung und Service Frischluff-Wärmetauscher MEnV 180

46 - 56 Halbjährliche Wartungsintervalle/ Service

- Automatische Wartungsanzeige durch Blinken der LED Anzeige.

57 Ersatz- und Zubehörartikel

320663 = MEnV 180 G3 Filtermatte
320687 = MEnV 180 Außengitter
535302 = MEnV 180 Keramik
535319 = MEnV 180 Filterpatrone
535326 = MEnV 180 Fernbedienung
535333 = MEnV 180 Motor
535340 = MEnV 180 Elektronik
320748 = MEnV 180 Isolations-Rohr
(auch zur Verlängerung bei Wandstärken > 500 mm)



Maintenance and Service Fresh Air Heat Recovery Unit MEnV 180

46 - 56 Half-yearly Maintenance Intervals/ Service

- Automatic maintenance indicator by the LED display blinking

57 Spare parts

320663 = MEnV 180 G3 Filter mat
320687 = MEnV 180 Outer grille
535302 = MEnV 180 Ceramic
535319 = MEnV 180 Filter cartridge
535326 = MEnV 180 Remote control
535333 = MEnV 180 Motor
535340 = MEnV 180 Electronics
320748 = MEnV 180 Insulating pipe
(also as an extension for wall thicknesses > 500 mm)



Manutenzione e assistenza ventilatore aria fresca con scambiatore di calore MEnV 180

46 - 56 Intervallo di manutenzione/assistenza semestrale

- Indicazione automatica della manutenzione mediante lampeggiamento delle spie LED

57 Parti di ricambio e accessorie

320663 = MEnV 180 G3 tappeto filtrante
320687 = MEnV 180 griglia esterna
535302 = MEnV 180 ceramica
535319 = MEnV 180 cartuccia del filtro
535326 = MEnV 180 comando a distanza
535333 = MEnV 180 Motore
535340 = MEnV 180 Elettronica
320748 = MEnV 180 Tubo isolante
(anche come prolungamento in pareti dello spessore > 500 mm)



Maintenance et entretien échangeur de chaleur d'air frais MEnV 180

46 - 56 Maintenance/entretien tous les six mois

- Indication automatique du besoin de maintenance par le clignotement des voyants DEL

57 Pièces de rechange

320663 = MEnV 180 G3 tappeto filtrante
320687 = MEnV 180 griglia esterna
535302 = MEnV 180 ceramica
535319 = MEnV 180 cartuccia del filtro
535326 = MEnV 180 comando a distanza
535333 = MEnV 180 Motore
535340 = MEnV 180 Elettronica
320748 = MEnV 180 Tubo isolante
(également en tant que rallonge en cas d'une épaisseur de mur de > 500 mm)



Техническое и сервисное обслуживание рекуператора свежего воздуха MEnV 180

46 - 56 Полугодовой интервал технического/ сервисного обслуживания

- Автоматическая индикация необходимости техобслуживания миганием светодиода индикатора.

57 Запасные части

320663 = MEnV 180 G3 фильтровальный холст
320687 = MEnV 180 внешняя решетка
535302 = MEnV 180 керамика
535319 = MEnV 180 фильтровальный патрон
535326 = MEnV 180 дистанционное управление
535333 = MEnV 180 Двигатель
535340 = MEnV 180 Электроника
320748 = MEnV 180 Изоляционная трубка
(в том числе в качестве удлинения для стен толщиной > 500 мм)



Karbantartás és szerviz MEnV 180 frisslevegő hőcserélő

46 - 56 6 havi karbantartási időközök/szerviz

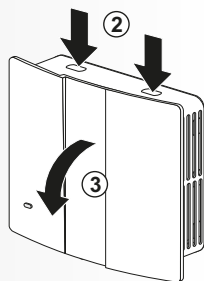
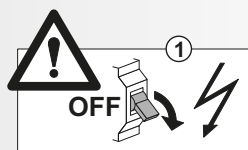
- karbantartási igényjelzés önműködően, a LED kijelző villogásával

57 Pótalkatrészek

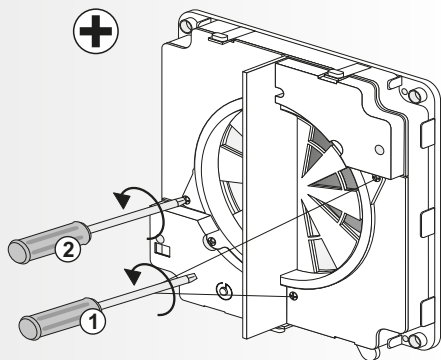
320663 = MEnV 180 G3 szűrőpaplan
320687 = MEnV 180 külső rács
535302 = MEnV 180 kerámia
535319 = MEnV 180 szűrőpatron
535326 = MEnV 180 távirányító
535333 = MEnV 180 Motor
535340 = MEnV 180 Elektronika
320748 = MEnV 180 Szigetelőcső
(500 mm-nél vastagabb falakon hosszabításra is használható)



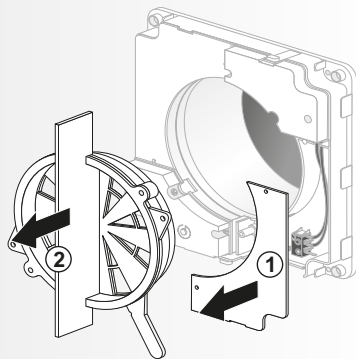
46 Service



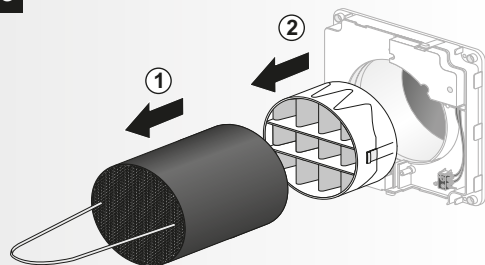
47



48



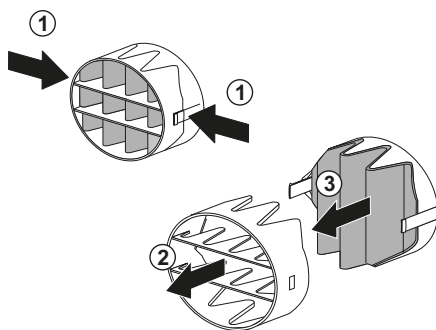
49



50

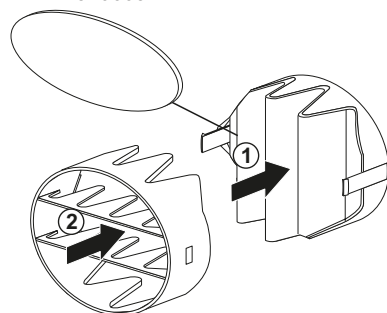


51

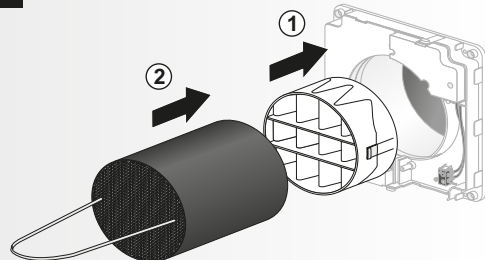


52

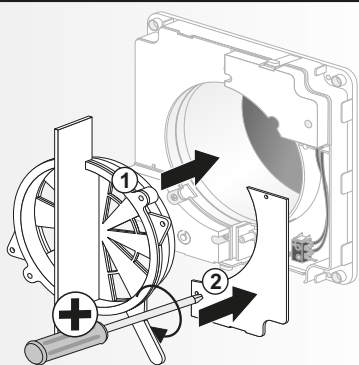
320663



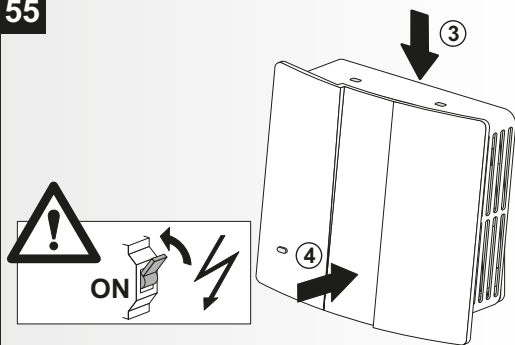
53



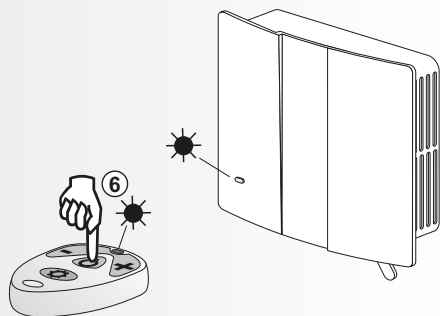
54



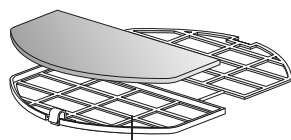
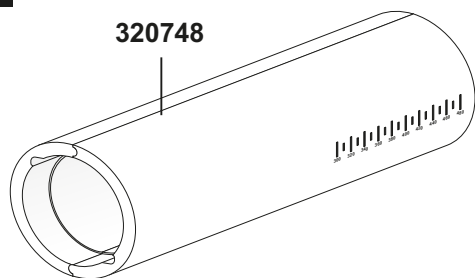
55



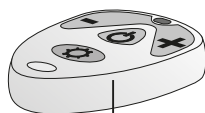
56



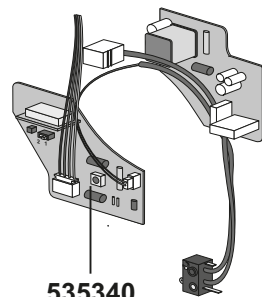
57



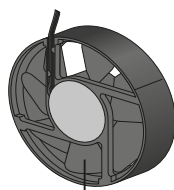
320687



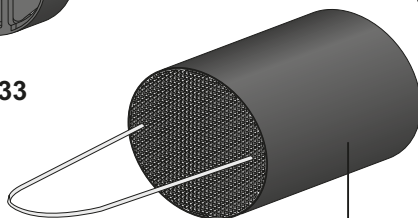
535326



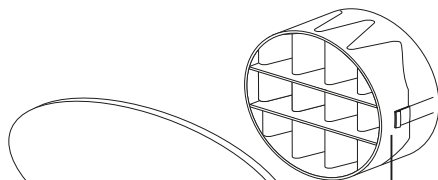
535340



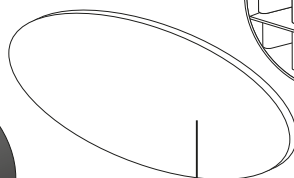
535333



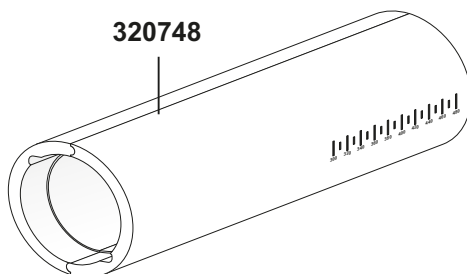
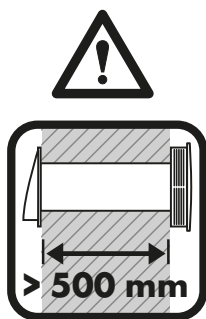
535302



535319



320663



DE DEUTSCH



Entsorgung

Innerhalb der EU weist dieses Symbol darauf hin, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten und um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme oder senden Sie das Gerät zur Entsorgung an die Stelle, bei der Sie es gekauft haben. Diese wird dann das Gerät der stofflichen Verwertung zuführen.

GB ENGLISH



Disposal

This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

IT ITALIANO



Smaltimento

All'interno della UE questo simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuto domestico. Gli apparecchi vecchi contengono materiali riciclabili preziosi, che dovrebbero essere recuperati per non provocare danni all'ambiente o alla salute dell'uomo conseguenti ad uno smaltimento incontrollato dei rifiuti. Siete pregati pertanto di smaltire gli apparecchi vecchi mediante appositi sistemi di raccolta o di riportare l'apparecchio nel luogo dove l'avete acquistato. Il negozio provvederà allo smaltimento dell'apparecchio nel centro di recupero materiali.

FR FRANÇAIS



Traitement des déchets

Au sein de l'UE, ce symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les appareils usagés contiennent des matériaux recyclables précieux qui doivent faire l'objet d'une opération de récupération, afin de ne pas endommager l'environnement par une élimination incontrôlée des déchets. Veuillez éliminer les appareils usagés via le système de collecte approprié ou envoyer l'appareil au recyclage à l'endroit où vous l'avez acheté. L'appareil sera alors conduit à la collecte de tri des matériaux.



Утилизация:

На территории ЕС данный символ указывает на то, что данное изделие нельзя утилизировать как бытовые отходы. Использованные приборы содержат ценные материалы, их необходимо отправить на утилизацию без нанесения вреда окружающей среде или здоровью людей в результате бесконтрольного удаления мусора. Поэтому утилизируйте, пожалуйста, использованные приборы через подходящие системы сбора или отправьте прибор на утилизацию в место, где вы его приобрели. Продавец сам утилизирует прибор надлежащим образом.



Ártalmatlanítás:

Az Európai Unión belül ez a jelkép utal arra, hogy a terméket nem lehet a háztartási szeméttel együtt ártalmatlanítani. A régi készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket célszerű újrafeldolgozás végett leadni, nehogy az ellenőrizetlen szeméttelválogatás károsítsa az egészséget, ill. a környezetet. Ezért a régi készülékeket arra alkalmas gyűjtőrendszerek bevonásával ártalmatlanítsa, vagy küldje el a készüléket arra a helyre, ahol azt vásárolta. Ők majd eljuttatják a készüléket az újrafeldolgozó üzembe.



Realiseerimine

See märgistus näitab, et seda toodet ei tohi ära visata koos muude olmejäätmetega kogu ELis. Selleks, et vältida võimaliku kahju tekitamist keskkonnale või inimeste tervisele jäätmete kontrollimatu kõrvaldamisega, ringlus vastutab edendada säästvat taaskasutust materiaalseid ressursse. Tülles tagasi oma kasutatud seade, siis kasutage tagastamis- ja kogumissüsteemide või saate edasimüüjal, kellelt toode osteti. Nad saavad seda toodet keskkonna ohutu ringlussevõtti.



Šalinimas

ES teritorijoje šis simbolis nurodo, kad produkto negalima šalinti su buitėmis atliekomis. Atitarnavusiuiose prietaisuiose yra vertingų perdirbamų medžiagų, kurias reikia atiduoti perdirbimo įmonėms, kad šalinant atliekas aplinkai ir žmogui nebūtų padaroma žalos. Todėl senus prietaisus šalinkite per tinkamas surinkimo sistemas arba nušįskite prietaisų prekybininkui, iš kurio jį pirkote. Taip prietaisus bus atiduotas perdirbti.



Utylizacja:

Na terenie UE symbol ten oznacza zakaz utylizacji produktu razem z odpadami komunalnymi. Zużyte urządzenia zawierają cenne materiały podlegające recyklingowi, które należy mu podać, aby nie powodować szkód w środowisku ani nie stwarzać zagrożenia zdrowia ludzi wskutek niekontrolowanej utylizacji. Dlatego zużyte urządzenie należy utylizować za pośrednictwem odpowiedniego systemu zbiórki albo wysłać je do utylizacji do miejsca jego zakupu. Stamtąd urządzenie zostanie przekazane do recyklingu.



Pārstrāde:

ES teritorijā šis simbols nozīmē to, ka šo produktu nedrīkst nodot kopā ar sadzīves atkritumiem. Nolietotās ierīcēs ir vērtīgi pārstrādes materiāli, kuri jānodod atbilstošajai pārstrādei, lai nekaitētu videi vai cilvēku veselībai, nododot atkritumus nekontrolēti. Tādēļ, lūdzu, nododiet nolietotās ierīces atbilstošās savākšanas vietās vai nosūtiet ierīci pārstrādei uz vietu, kur to iegādājāties. Tā nodos šo ierīci tālākai pārstrādei.



Marley Deutschland GmbH
Adolf-Oesterheld-Str. 28
D-31515 Wunstorf

Phone +49.(0)5031.53-0
Fax +49.(0)5031.53-170

www.marley-germany.com



Werk A, 2015